



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskej únie
TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č.°41/10
v Luxemburgu 29. apríla 2010

Rozsudok vo veci C-340/08
M a i.

Zmrazenie finančných prostriedkov osôb podozrivých zo spojenia s Bin Ládinom, Al-Káidou a Talibanom sa neuplatňuje na niektoré dávky sociálneho zabezpečenia poskytované ich manželkám

Nariadenie stanovujúce zmrazenie finančných prostriedkov sa uplatňuje len na aktíva, ktoré možno použiť na podporu teroristických činností.

Rada s cieľom uplatniť niektoré rezolúcie Organizácie Spojených národov prijala nariadenie¹ stanovujúce zmrazenie finančných prostriedkov a iných ekonomických zdrojov v prípade niektorých osôb spojených s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Káida a Talibanom, uvedených na zozname vydanom OSN. Konkrétne, nariadenie zakazuje, aby boli finančné prostriedky sprístupnené, či už priamo alebo nepriamo, alebo použité v prospech týchto osôb. Nariadenie však umožňuje výnimku, ak sa členské štáty domnievajú, že tieto finančné prostriedky sú potrebné na úhradu základných výdavkov, napríklad na potraviny.

Britské ministerstvo financií sa domnievalo, že nariadenie zakazuje poskytovanie dávok sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, akými sú podpora príjmu, príspevkov na bežné výdavky pri zdravotnom postihnutí, príspevkov na dieťa, dávka na bývanie, dávka na miestnu daň, ktoré sú poskytované manželkám osôb uvedených na zozname. Tieto sumy by totiž mohli byť použité na úhradu základných výdavkov domácnosti, ako nákup potravín na spoločné jedlo. V tomto prípade by boli nepriamo sprístupnené v prospech ich manželov.

Britské ministerstvo však rozhodlo, že manželky môžu dostať výnimku a dostávať tieto dávky na určitých podmienok. Po prvé, mohli vyberať len 10 libier (približne 11 eur) v hotovosti z účtu, na ktorý boli vyplácané dávky pre každého člena domácnosti. Po druhé, museli odovzdávať ministerstvu mesačné vyúčtovanie, ktoré podrobne uvádza všetky ich výdavky v predchádzajúcom mesiaci a musia byť k nemu priložené potvrdenky za nakúpené tovary a kópie mesačných výpisov z bankového účtu. Po tretie, povolenie obsahuje im určené varovanie, že poskytovanie hotovosti, finančných aktív alebo ekonomických zdrojov ich manželom je trestným činom.

Dotknuté manželky namietali proti tomuto rozhodnutiu a tvrdili, že na predmetné dávky sa zákaz nevzťahuje. House of Lords, ktorý vo veci koná, položil Súdnemu dvoru otázku, či sa na takéto dávky sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej pomoci, poskytované manželke označenej osoby vzťahuje zákaz sprístupniť finančné prostriedky, či už priamo alebo nepriamo, označeným osobám.

Súdny dvor konštatuje, že keďže existuje niekoľko rozdielov medzi rôznymi jazykovými zneniami nariadenia a rezolúciou Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov, ktorou sa zabezpečuje uplatnenie tohto nariadenia, je toto nariadenie potrebné vykladať v závislosti od jeho cieľa, ktorým je boj proti medzinárodnému terorizmu. Cieľom režimu zmrazenia finančných prostriedkov je zabrániť tomu, aby dotknuté osoby mali prístup k ekonomickým alebo finančným

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 881/2002 z 27. mája 2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a ruší nariadenie Rady (ES) č. 467/2001, ktoré zakazuje vývoz určitého tovaru a služieb do Afganistanu, posilňuje zákaz letov a rozširuje zmrazenie finančných prostriedkov a ďalších finančných zdrojov vo vzťahu k Talibanu v Afganistane (Ú. v. ES L 139, s. 9; Mim. vyd. 18/001, s. 294), zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 561/2003 z 27. marca 2003 (Ú. v. EÚ L 82, s. 1; Mim. vyd. 18/002, s. 91).

zdrojom, bez ohľadu na ich povahu, ktoré by mohli použiť na podporu teroristických činností. Konkrétne, tento cieľ sa musí chápať v tom zmysle, že zmrazenie finančných prostriedkov sa uplatňuje len na aktíva konvertibilné na finančné prostriedky, tovary alebo služby, ktoré možno použiť na podporu teroristických činností.

Súdny dvor sa domnieva, že výklad zo strany britského ministerstva, t. j., že manželky tým, že dostávajú dávky od štátu nepriamo sprístupňujú finančné prostriedky v prospech svojich manželov, nie je odôvodnený akýmkoľvek rizikom, že poskytované sumy by mohli byť zneužitie na účely podpory teroristických činností.

Nebolo tvrdené, že by dotknuté manželky odovzdávali tieto finančné prostriedky svojim manželom namiesto toho, aby ich použili na základné výdavky svojej domácnosti. Na takéto zneužitie finančných prostriedkov sa okrem toho vzťahuje zákaz uvedený v nariadení a predstavuje podľa vnútroštátneho práva trestný čin.

Nie je sporné ani to, že predmetné finančné prostriedky sú naozaj využívané manželkami na uspokojenie základných potrieb domácnosti, ktorej súčasťou sú osoby uvedené na zozname.

Konvertibilita týchto finančných prostriedkov na prostriedky, ktoré by mohli slúžiť na podporu teroristických činností sa zdá byť len málo pravdepodobná, pretože dávky sú stanovené na úrovni, ktorá má pokryť len striktne základné potreby dotknutých osôb.

Z týchto dôvodov Súdny dvor dospel k záveru, že **prospech**, ktorý by mohla osoba uvedená na zozname mať nepriamo z toho, že manželke tejto osoby sa poskytujú sociálne dávky, **nespochybňuje cieľ nariadenia**.

V dôsledku toho rozhodol, že za takých okolností o aké ide vo veci samej, **sa nariadenie neuplatňuje na poskytovanie dávok sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej pomoci manželkám osôb uvedených na zozname týkajúcom sa zmrazenia finančných prostriedkov**.

UPOZORNENIE: Návrh na začatie prejudiciálneho konania umožňuje súdom členských štátov v rámci sporu, ktorý rozhodujú, položiť Súdnemu dvoru otázky o výklade práva Únie alebo o platnosti aktu práva Únie. Súdny dvor nerozhoduje vnútroštátny spor. Vnútroštátnemu súdu prináleží, aby rozhodol právnu vec v súlade s rozhodnutím Súdneho dvora. Týmto rozhodnutím sú rovnako viazané ostatné vnútroštátne súdne orgány, na ktoré bol podaný návrh s podobným problémom.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

[Úplné znenie](#) rozsudku sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.

Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499